

บทที่สิบสาม การขออภัยและการขอร้อง
 第十三课 道歉 请求

ศัพท์ใหม่ 生词

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
1. 让(讓)	ràng	ยั้ง	ยอมให้
2. 齐(齊)	qí	ฉี	ครบ เรียบร้อย
3. 吧	bā	ปา	เถอะ
4. 借	jiè	เจ็ย	ยืม
5. 急	jí	จี	รีบ ค่วน
6. 还(還)	hái, huán	ไห หวน	ยัง คืน
7. 再	zài	ไจ้	อีก
8. 吵	chǎo	ฉ่าว	हनวกทุ
9. 关(關)	guān	กวาน	ปิด
10. 开(開)	kāi	ไก	เปิด
11. 掉	dào	เตี่ยว	ทิ้ง
12. 请(請)	qǐng	ฉิ่ง	เชิญ กรุณา โปรด

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
13. 帮(幫)	bāng	ปัง	ช่วย
14. 空	kòng	กง	ว่าง
15. 迟(遲)	chí	ฉือ	สาย
16. 道歉	dào qiàn	ด้าว เซียน	ขออภัย
17. 抱歉	bào qiàn	บ้าว เซียน	ขออภัย
18. 原谅(諒)	yuán liàng	เหวียน เลียง	ขออภัย
19. 请(請)求	qǐng qiú	ฉิ่ง ฉิว	ขอร้อง
20. 久等	jiǔ děng	จิว เต็ง	รอนาน
21. 上车(車)	shàng chē	ซัง เซอ	ขึ้นรถ
22. 刚(剛)到	gāng dào	กัง ด้าว	เพิ่งมาถึง
23. 费(費)心	fèi xīn	เฟ้ย ซิน	เสียแรง กวนใจ
24. 书(書)店	shū diàn	ซู เตียน	ร้านหนังสือ
25. 中文	Zhōng wén	จง เหวิน	ภาษาจีน
26. 字典	zì diǎn	จื่อ เตียน	พจนานุกรม
27. 顺(順)便	shùn biàn	ซุ่น เปียน	ถือ...ด้วยความสะดวก

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
28. 听说(聽說)	tīng shuō	ทิง ซวอ	ได้ยินเขาพูดว่า
29. 不要	bú yào	ปู้ เอี่ยว	อย่า ไม่ต้องการ
30. 不能	bù néng	ปู้ หมิง	ไม่สามารถ
31. 有空	yǒu kòng	อิว กง	มีเวลาว่าง
32. 没空	méi kòng	เหมย กง	ไม่มีเวลาว่าง
33. 如果	rú guǒ	หฺย กว้อ	ถ้า
34. 依(儂)妮	Nóng ní	หนง หนี	คนชื่อ น้อมนิง
35. 吻帕	Wěn pà	เหวิน พา	คนชื่อ นุปผา
36. 没问题(問題)	méi wèn tí	เหมย เวิน ถี	ไม่มีปัญหา ไม่เป็นไร
37. 练习(練習)簿	liàn xí bù	เถียน สี ปู้	สมุดแบบฝึกหัด
38. 收音机(機)	shōu yīn jī	โซว อิน จี	วิทยุ
39. 对(對)不起	duì bù qǐ	ตุ้ย ปู้ ถี	ขออภัย
40. 没关系(關係)	méi guān xi	เหมย กวาน ซี่	ไม่เป็นไร
41. 还没到	hái méi dào	ไห เหมย ต้าว	ยังไม่มา
42. 电视机(電視機)	diàn shì jī	เตียน ซื่อ จี	เครื่องโทรทัศน์

คำศัพท์	คำอ่าน	ความหมาย	
43. 电视(电视)台	diàn shì tái	เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์
44. 什么时候	shén me shí hòu	เสิน เมอ สีอ ไฮ่ว	เมื่อไร
45. 不好意思	bù hǎo yì si	บู๋ ฮ่าว อี้ ซือ	ไม่ค่อยศึนักรงใจจริงๆ
46. 第三电视台	dì sān diàn shì tái	ตี้ ฉัน เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องสาม
47. 第五电视台	dì wǔ diàn shì tái	ตี้ อู่ เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องห้า
48. 第七电视台	dì qī diàn shì tái	ตี้ ซี เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องเจ็ด
49. 第九电视台	dì jiǔ diàn shì tái	ตี้ จิว เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องเก้า

会话一 บทสนทนา 1

- 甲：请原谅，我来晚了。 ขออภัยด้วยค่ะ ฉันมาสายแล้ว
(จิ่ง เหวี่ยน เตียง หว่อ ไหล อ่วน เลอ)
- 乙：哪里，时间还没到呢！ ไม่หรอก เวลายังไม่ถึงนะ
(หน่า หลี่ ลือ เจียน ไห เหมย ต้าว เนอ)
- 丙：很抱歉，让你们久等了。 ขออภัยด้วยครับ ให้พวักคุณคอยนาน
(เหิน ป่าว เจียน ช้ง หนี่ เมิน จิว เต็ง เลอ)
- 甲：我也是刚到。 ฉันก็เพิ่งจะมาถึง
(หว่อ เอี้ย ซื่อ กัง ต้าว)
- 乙：好了，都到齐了，我们上车吧！
(ท่าว เลอ ไทว ต้าว จี เลอ หว่อ เมิน ช้ง เซอ ป่า)
ดีแล้ว มาครบแล้ว พวกเราขึ้นรถกันเถอะ

会话二 บทสนทนา 2

甲：真对不起，你要的书给依妮先借去了。

(เจิน คู้ ปู้ ฉี หนี เอี้ยว เตอ ชู เก๋ย หนง หนี เซียน เจี้ย ชวี เตอ)

ขออภัยด้วยค่ะ หนังสือที่คุณต้องการนั้นได้ให้คุณน้อมนิจืมไปก่อนแล้ว

乙：没关系。ไม่เป็นไรครับ

(เหมย กวาน ฉี)

甲：如果不急用，等依妮还给我后再借给你。

(หญ กว๋อ ปู้ ฉี ย่ง เต็ง หนง หนี หวน เก๋ย หว๋อ โฮ้ว ใจ เจี้ย เก๋ย หนี)

ถ้าไม่รีบใช้ รอคุณน้อมนิจคืนฉันแล้วจะให้คุณยืม

乙：谢谢，让你费心了。

ขอบคุณครับ ขอบคุณครับ

(เซี่ย เซี่ย ยั้ง หนี เฟี้ย จิน เตอ)

会话三 บทสนทนา ๘

甲：收音机声音太大了，请把它开小一点好吗？

(โจว อิน จี เจิง อิน ไท่ ต้า เถอ ฉิ่ง ป่า ทา ไค เสี่ยว อี้ เตียน ห่าว มา)
เสียงวิทยุดังเกินไป หรือเสียงให้ค่อยหน่อยได้ไหมคะ

乙：好的，如果太吵，我把它关掉。

(ห่าว เตอ หย กว่อ ไท่ ซาว หวอ ป่า ทา กวาน เตี่ยว)
ได้ครับ ถ้าหนวกหูเกินไป ฉันปิดทิ้งก็แล้วกัน

甲：那么请把电视机开一开好吗？

(น่ำ เมอ ฉิง ป่า เตียน ซื่อ จี ไค อี้ ไค ห่าว มา)
ฉันช่วยเปิดโทรทัศน์หน่อยได้ไหมคะ

乙：你想看哪个电视台。

(หนึ เสียง กั้น หน้า เกอ เตียน ซื่อ ไค)
คุณอยากดูช่องไหนครับ

甲：第七电视台。ช่องเจ็ดค่ะ

(ตี้ จี เตียน ซื่อ ไค)

乙：好的。ได้ครับ

(ห่าว เตอ)

甲：请不要把声音开得太大。

(ฉิ่ง ปู่ เอี่ยว ป่า เจิง อิน ไค เตอ ไท่ ต้า)
อย่าเปิดเสียงดังเกินไปนะคะ

会话四 บทสนทนา 4

甲：劳驾你帮我买本中文字典好吗？

(หลาว เจี้ย หนี บัง หว่อ โหม เป็น จง เหวิน จื่อ เตียน ท่าว มา)
รบกวนช่วยซื้อพจนานุกรมภาษาจีนเล่มหนึ่งได้ไหมครับ

乙：今天我不去书店，听说叻帕要去。

(จิน เทียน หว่อ ปู่ ชวี ชู เตียน กิง ซวอ เหวิน ท่า เอี้ยว ชวี)
วันนี้ฉันไม่ไปร้านหนังสือ ได้ยินว่าคุณบุปผาจะไปค่ะ

甲：叻帕，托您到书店顺便帮我买本中文字典

(เหวิน ท่า ทวอ หนิน ต่าว ชู เตียน ชุ่น เปียน บัง หว่อ โหม เป็น จง เหวิน จื่อ เตียน
好吗？

ท่าว มา) คุณบุปผา ไปร้านหนังสือฝากซื้อพจนานุกรมภาษาจีนเล่มหนึ่งได้ไหมครับ

丙：我早上沒空，下午才去。ตอนเช้าฉันไม่ว่าง ตอนบ่ายค่อยไปค่ะ

(หว่อ จ่าว ชั่ง เหมย กัง เจี้ย อู่ โจ ชวี)

甲：什么时候都可以，这是两百铢，麻烦你帮我

(เสอ เมอ ลือ โฮ้ว ไทว เจอ อี้ เจ้อ ซื่อ เหลียง ไป จู หมา ผิน หนี บัง หว่อ
買。

โหม) เมื่อไรก็ได้ครับ นี่เงินสองร้อยบาทช่วยรบกวนช่วยซื้อหน่อย

丙：没问题。ได้ค่ะ (ไม่มีปัญหา)

(เหมย เวิน ถี)

甲：謝謝。ขอบคุณครับ

(เจี้ย เจี้ย)

丙：不客气。ไม่เป็นไรค่ะ

(ปู่ เกอ ถี)

练习 แบบฝึกหัด

1. ฝึกเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค 替换练习

1. 对不起, 我迟到了。 ขออภัยด้วยค่ะ ฉันมาสายแล้วค่ะ
(ดูย ปู้ ฉี หว่อ ฉือ ต้าว เสอ)

很抱歉	(เห็น ป้าว เซียน)	ขออภัย
请原谅	(ฉิ่ง เหวียน เสียง)	ขออภัย
不好意思	(ปู้ ท้าว อี้ ฉือ)	ขออภัย (ไม่ค่อยดีนัก เกรงใจจริง)

2. 请把窗开开, 好吗? ช่วยเปิดหน้าต่างหน่อยได้ไหมคะ
(ฉิ่ง ป่า ชวาง ไท ไท ท้าว มา)

門	(เหมิน)	ประตู
电视	(เตี้ยน ฉือ)	โทรทัศน์
收音机	(โซว อิน จี)	วิทยุ

3. 托你帮我买本中文练习簿好吗?

(ทวอ หนี บิง หว่อ ไหม เปิน จง เหวิน เสียน สี่ ปู้ ท้าว มา)
ฝากช่วยซื้อสมุดแบบฝึกหัดภาษาจีนเล่มหนึ่งได้ไหมคะ

书	(ชู)	หนังสือ
杂志(雜誌)	(จ่า ฉือ)	นิตยสาร
字典	(จื่อ เตียน)	พจนานุกรม

1. II. บทสนทนา 对话

1. 甲: 劳驾您帮我买本书好吗?

(หลาว เจี๋ย หนีบ บิง หว่อ ไหม เปิน ชู ท้าว มา)

รบกวนคุณช่วยฉันซื้อหนังสือเล่มหนึ่งได้ไหมคะ

乙: _____

2. 甲: 你去帮他好吗? (หนี ชรี บัง ทา ท่าว มา) คุณไปช่วยเขาได้ไหมคะ

乙: _____

3. 甲: 如果有空, 帮我拿来好吗? ถ้าว่าง ช่วยฉันเอามาได้ไหมคะ
(หญ กว๋อ อี้ว คัง บัง ทว๋อ ทนา ไหล ท่าว มา)

乙: _____

III. สร้างประโยคคำถามจากคำตอบ 以下列答话提出疑问句

1. 甲:

乙: 我们也是刚到。 (ทว๋อ เมิน เอี้ย ซื่อ กัง ต้าว) พวกเราก็เพิ่งจะมาถึง

2. 甲:

乙: 没关系。 (เหมย กวาน จี) ไม่เป็นไรครับ

3. 甲:

乙: 没问题。 (เหมย เวิน ดี) ไม่มีปัญหา ครับ

IV. สร้างบทสนทนาเรื่อง "การขออภัย" และ "การขอร้อง" จากตัวอย่างในบทเรียน
造会话 "道歉" 和 "请求"

แนวตอบแบบฝึกหัด 习题答案

II

1. 真抱歉, 我没空。 ขออภัยด้วยครับ ผมไม่ว่าง
(เจิน ป่าว เจียน หว่อ เหมย กง)
2. 真对不起, 我不能去。 ขออภัยด้วยครับ ผมไปไม่ได้
(เจิน ต้อย ปู้ ฉี่ หว่อ ปู้ หนิง ชวี่)
3. 好的。 (ท้าว เตอ) ได้ครับ

III

1. 真对不起, 我来迟了。 ขออภัยด้วยครับ ผมมาสาย
(เจิน ต้อย ปู้ ฉี่ หว่อ ไหล ฉือ เตอ)
2. 对不起! (ต้อย ปู้ ฉี่) ขออภัยครับ
3. 麻烦你帮我买本字典。 รบกวนช่วยซื้อพจนานุกรมเล่มหนึ่ง
(หมา ผิน หนี ปิง หว่อ ไหม เป็น จื่อ เตียน)